

Johannes Brahms

Ein deutsches Requiem op.45 1854-1868

1. Selig sind, die da Leid Tragen, denn sie sollen getröstet werden. Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten. Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen, und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.	I. Bienheureux ceux qui souffrent car ils seront consolés (MATTHIEU, V, 4) Ceux qui sèment dans les larmes moissonneront dans la joie. Ils s'en vont en pleurant et emportent la noble semence. Ils s'en retournent dans la joie et rapportent les gerbes de leur moisson. (PSAUME CXXVI, 5, 6)
2. Denn alles Fleisch, es ist wie Gras, und alle Herrlichkeit des Menschen wie des Grases Blumen. Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen. So seid nun geduldig, lieben Brüder, bis auf die Zukunft des Herrn. Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und ist geduldig darüber, bis er empfahe den Morgenregen und Abendregen. Aber des Herrn Wort bleibet in Ewigkeit. Die Erlöseten des Herrn werden wieder kommen, und gen Zion kommen mit Jauchzen. Ewige Freude wird über ihrem Haupte sein : Freude und Wonne werden sich ergreifen und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.	II Car toute chair est comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme est comme la fleur de l'herbe, L'herbe sèche et la fleur tombe. (I PIERRE I, 24) Prenez donc patience, mes chers frères, jusqu'à l'avènement du Seigneur. Voyez, un laboureur attend le précieux fruit de la terre et prend patience jusqu'à ce qu'il reçoive la pluie du matin et la pluie du soir. (JACQUES, V, 7) Mais la parole du Seigneur demeure éternellement. (I PIERRE 1 25) Ceux que l'Éternel aura rachetés reviendront à Sion avec des chants de triomphe. Une joie éternelle sera sur leur tête : joie et allégresse s'empareront d'eux ; douleur et gémissements devront s'enfuir. (ESAÏE XXXV,10)
3. Herr, lehre doch mich, dass ein Ende mit mir haben muss, und mein Leben ein Ziel hat, und ich davon muss. Siehe, meine Tage sind einer Hand breit vor Dir, und mein Leben ist wie nichts vor Dir. Ach, wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so sicher leben. Sie gehen daher wie ein Schemen, und machen ihnen viel vergebliche Unruhe ; sie sammeln und wissen nicht wer es kriegen wird. Nun Herr, wes soll ich mich trösten ? Ich hoffe auf Dich. Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand und keine Qual rühret sie an.	III. Seigneur, fais-moi savoir que mon existence doit avoir une fin, que ma vie a un terme et que je dois partir d'ici-bas. Vois, mes jours sont de la largeur d'une main face à toi, et ma vie est devant toi comme un rien. Ah, tous les hommes, pourtant si sûrs d'eux, ne sont que néant. Ils marchent comme des ombres et s'agitent en vain ; ils amassent des biens et ne savent pas qui les recueillera. Seigneur, que dois-je attendre ? Mon espérance est en toi. (PSAUME XXXIX 5, 6, 7, 8) Les âmes justes sont dans la main de Dieu, et nul tourment ne les atteint (LIVRE DE LA SAGESSE III, 1)

4. Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth ! Meine Seele verlangt und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn ; mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott. Wohl denen, die in deinem Hause wohnen, die loben dich immerdar.	IV. Que tes demeures sont aimables, Seigneur des armées ! Mon âme soupire et languit après les parvis du Seigneur ; mon corps et mon âme se réjouissent dans le Dieu vivant. Heureux ceux qui habitent dans ta maison ! Ils te louent sans cesse. (PSAUME LXXXIV, 2, 3, 5)
5. Ihr habt nun Traurigkeit ; aber ich will euch wieder sehen und euer Herz soll sich freuen und eure Freude soll niemand von euch nehmen. Sehet mich an : Ich habe eine kleine Zeit Mühe und Arbeit gehabt und habe großen Trost funden. Ich will euch trösten, wie einen seine Mutter Tröstet	V. Vous êtes maintenant dans la tristesse, mais je vous reverrai et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie. (JEAN XVI, 22) Voyez : pendant peu de temps la peine et le travail ont été mon lot, et j'ai trouvé une grande consolation (ECCLESIASTIQUE LI, 35) Je vous consolerai comme une mère console son enfant (ESAÏE LXVI, 13)
6. Denn wir haben hie keine bleibende Statt, sondern die zukünftige suchen wir. Siehe, ich sage euch ein Geheimnis : Wir werden nicht alle entschlafen, wir werden aber alle verwandelt werden. Und dasselbige plötzlich in einem Augenblick zu der Zeit der letzten Posaune. Denn es wird die Posaune schallen und die Toten werden auferstehen unverweslich, und wir werden verwandelt werden. Dann wird erfüllet werden das Wort : "Der Tod ist verschlungen in den Sieg." Tod, wo ist dein Stachel ! Hölle, wo ist dein Sieg ! Herr, du bist würdig zu nehmen Preis und Ehre und Kraft, denn du hast alle Dinge erschaffen, und durch deinen Willen haben sie das Wesen und sind geschaffen.	VI. Car ici-bas nous n'avons pas de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir. (HEBREUX XIII, 14) Voyez, je vous dis un mystère : nous ne mourrons pas tous, mais nous serons tous changés, en un moment, en un clin d'oeil, au son de la dernière trompette. Car la trompette sonnera et les morts ressusciteront incorruptibles et nous serons changés. Alors cette parole de l'Écriture sera accomplie : " La mort est engloutie dans la victoire ". O mort ! Où est ton aiguillon ? O enfer ! Où est ta victoire ? (I CORINTHIENS XV, 51 à 55) Seigneur, tu es digne de recevoir la gloire, l'honneur et la puissance car tu as créé toutes choses, et c'est par ta volonté qu'elles existent et qu'elles ont été créées. (APOCALYPSE, IV, II)
7. Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben, von nun an ! Ja der Geist spricht, dass sie ruhen von ihrer Arbeit ; denn ihre Werke folgen ihnen nach.	VII. Heureux dès à présent les morts qui meurent dans le Seigneur ! Oui, dit l'Esprit, ils se reposent de leurs travaux car leurs oeuvres les suivent. (APOCALYPSE, XIV, 13)